

## LA MUCHACHA DE LA JABALINA

Me fijé en ella enseguida. La chica rompía el molde o clisé de la clásica lanzadora entrada en carnes y a veces en años. Parecía una pantera, lanzando o sin lanzar la jabalina. Sus cortas carreras de precalentamiento, sus saltos para aflojar los músculos de brazos y piernas, su bellísimo pelo recogido, su figura sin pérdida de aplomo o equilibrio, su modo de volverse hacia el banquillo, de despojarse de su chandal o de mirar al público <sup>me cautivaron.</sup> Se quedó conmigo, en fin, desde el primer momento en que la ví y todo eso.

He esperado hasta hoy para escribir sobre el lanzamiento de jabalina, en todos los estadios de la historia y en todos los estadios deportivos, ya sea por hombres o mujeres. He esperado hasta hoy, recopilando datos de esta especialidad olímpica en general, pero pensando en la muchacha, en la pantera más extraordinaria que jamás vieran ojos moscovitas. Y empiezo ya, aunque he de volver luego a la muchacha, por razones, como las llamaría Vázquez Montalbán, de mi educación sentimental.

Con mi manía de rebuscar en la etimología de cualquier palabra y en cualquier idioma, manía bendita que despertó en mí hace más de venticinco años el Profesor de Filología Románica en la Universidad de Chicago y Miembro del Institut d'Estudis Catalans, Don Joan Corominas, ilustre catalán que no muy buen trato ha recibido entre nosotros -que se avergüencen los que ya sabemos-, con esa pasión o regusto casi meto esta vez la pata hasta la portañuela. Resulta que por constarme que en la antigua caza mayor se empleaba una lanza corta o venablo, y por saber también que, en general, el jabalí era y es catalogado como pieza de caza mayor, ya tenía medio montada una teoría sobre el origen de la jabalina, nombre



que se le dió al tal venablo, destinado a cazar piezas gordas, como lo es el sabroso y montaraz suido. Pero de pronto me asaltó una horrible duda, fundamentada en dos hechos que me constan de modo incontrovertible. El primero de ellos es de orden cinegético: aunque solamente he ido al jabalí como furtivo, ya sea en Barberà de la Conca, cerca de Poblet, o en tierras de Salamanca, y siempre de noche y con linterna acoplada bajo el caño de la escopeta, sé que los que se dedicaban y aún se dedican a su caza, en plan fino o de mayor tronío, lo hacen con rehalas de perros que acosan al cerdo y se detienen, y que el montero llega luego a la escena y acaba, y acababa antaño también, a cuchilladas con el bicho, pero nunca a lanzadas o jabalinadas. O sea que, derivada del jabalí, la palabra jabalina significa sólo la hembra de esta especie, pero no un arma arrojadiza. El segundo hecho o dato incontrovertible que acabó de desmontar mi teoría sobre el origen de tal nombre lo constituye el que durante una prolongada estancia en Argelia me enteré, entre otras cosas que no hacen al caso, de que allí se llamaba a nuestro puerco salvaje jinzir yabali, cerdo montés, y que me corrija mi hermano Juan si mi memoria falla. Es decir que el nombre de jabalí le viene a nuestro animal del Maghreb, y en árabe jabalina nada parecido a una lanza significa.

Ante tal agobiante evidencia, y para salvar rápidamente a esta crónica de un desastre asegurado, recurrí hace sólo unas horas a la enorme Biblioteca de Autores y de Literatura Extranjera de Moscú, biblioteca que dirige la señora Kossyguina, hija del dirigente soviético Alexandre Kossyguin, señora que tan cordialmente nos recibió a Juan Ramón Masoliver, al Académico -como aquí le llaman, así, sin más, y aunque lo sea- Guillermo Díaz Plaja y al que esto escribe. Mis queridas amigas Ludmila Sinianskaia y Ella Braguinskaia, que se brindaron a acercarse hasta la biblioteca, me acaban de salvar del aprieto. Una ha ido directamente a consultar el Dic-



cionario Crítico Etimológico del Profesor Corominas, más conocido aquí que Sara Montiel, que es mucho conocer, y la otra ha caído como un águila sobre la jabalina deportiva y olímpica. El resultado, rápido y brillante, ha confirmado mis sospechas. La jabalina deportiva procede, como palabra, y mal les pese a los patriotas indignados contra Giscard y su gente, del francés javeline, voz derivada de javelot, y esta a su vez del celta gábalus, empleada por los galos romanizados, y que designaba a una pica, tridente a veces u horca empleada en la guerra. Entre los hispanos no aparece jabalina alguna, en literatura, hasta Lope y Góngora, sustituyendo a veces al popular venablo. Y la jabalina deportiva, tal como hoy se emplea, es un hasta de madera fina o de metal ligero de una longitud entre 2,60 y 2,70 mts y de un peso de 800 grms, para los hombres, y de 2,20 a 2,30 mts y peso de 600 grms para mi pantera del Estadio Lenin y para las otras chicas, damas o no.

Como les consta no soy un experto en eso del deporte, pero de puro mirar a la muchacha les puedo explicar que en eso de lanzar galicismo el truco no reside en la fuerza, sino en la elasticidad y rapidez en la carrera que se realiza en línea recta por un pasillo de unos cuatro metros de ancho y treinta de largo, hasta llegar al arco de final de la zona de lanzamiento. El límite, que no debe pisarse, es una cinta de madera o listón de metal pintado de blanco, a nivel del suelo. Unas señales colocadas en el pasillo, que llaman cruces, avisan al lanzador de lo que le queda por delante. Se corre con la jabalina agarrada con la palma hacia arriba, paralela al suelo y a la altura del hombro. Al lanzarla, el cuerpo da como un latigazo, el brazo de atrás y abajo hacia adelante y arriba, describiendo un arco. La zona de caída está señalada en el estadio, y semeja un sector de circunferencia, que se va ensanchando a partir del límite de la zona de lanzamiento.

Naturalmente, el que -o en este caso la que- lanza más lejos, sin pisar el listón y dentro de la zona de caída, gana. La distan-



cia del tiro se mide por la señal dejada por la punta, aunque la jabalina no quede clavada en el césped o el suelo. Las distancias que se consiguen son asombrosas: en hombres, el record mundial se acerca a los cien metros, y las muchachas han superado la barrera de los metros, no todas, claro está, pero sí algunas.

Vuelvo a donde empecé, con la tigresa o pantera o gacela del Estadio. Yo, hace unas horas, ni siquiera sabái que era ..... y se llamaba.....La cuestión es que se movía bien, suelta chica, y elegante y amorosa, y que empezó a cautivar al sector masculino del estadio, y que no lo hacía mal, ni mucho menos, aunque pocos atendían a las marcas que lograba y sí a su desenvoltura, a la línea que formaba su cuerpo elástico en el esfuerzo último, con el brazo como acompañando el vuelo de la jabalina. Sus competidoras me parecieron perversas, y lo han sido: se valen de otros trucos o medios nada elegantes, esto quedó claro. Sólo con ver sus caras y sus corpachones fuertes como los de unas valquirias: iban a por ella.

Total, que .....se ha clasificado en el puesto....., que tampoco está mal. ¿No es cierto que lo importante es participar, más que ganar? Pues entonces! No se puede tener todo en la vida, ni siquiera lanzando la jabalina. Muchacha, si te hubieses llevado la medalla de oro, ni tú, ni yo, ni nadie se lo hubiese creído. Tales cosas ya no ocurren en estos tiempos de oprobio y en nuestro mundo miserable, absurdo y cruel.



CIONARIO CRITICO ETIMOLOGICO DEL PROFESOR COROMINAS, MAS CONOCIDO AQUI QUE SARA MONTIEL, QUE ES MUCHO CONOCER, Y

COLLECT

BARCELONA.-ESPANA

TELEX 54.53Q

17/148

LA MUCHACHA DE LA JABALINA

ME FIJE EN ELLA ENSEGUIDA. LA CHICA ROMPIA EL MOLDE O CLISE DE LA CLASICA LANZADORA ENTRADA EN CARNES Y A VECES EN ANOS. PARECIA UNA PANTERA, LANZANDO O SIN LANZAR LA JABALINA. SUS CORTAS CARRERAS DE CALENTAMIENTO, SUS SALTOS PARA AFLOJAR LOS MUSCULOS DE BRAZOS Y PIERNAS, SU BELLISIMO Y NEGRISIMO PELO, SU FIGURA SIN PERDIDA DE APLOMO O EQUILIBRIO, SU MODO DE VOLVERSE HACIA EL BANQUILLO, DE DESPOJARSE DE SU CHANDAL CON EL NUMERO 54 O DE MIRAR AL PUBLICO. ME CAUTIVARON. SE QUEDO CONMIGO, EN FIN, DESDE EL PRIMER MOMENTO EN QUE LA VI Y TODO ESO.

HE ESPERADO HASTA HOY PARA ESCRIBIR SOBRE EL LANZAMIENTO DE JABALINA, EN TODOS LOS ESTADIOS DE LA HISTORIA Y EN TODOS LOS ESTADIOS DEPORTIVOS, YA SEA POR HOMBRES O MUJERES. HE ESPERADO HASTA HOY, RECOPILANDO DATOS DE ESTA ESPECIALIDAD OLIMPICA EN GENERAL, PERO PENSANDO EN LA MUCHACHA, EN LA PANTERA MAS EXTRAORDINARIA QUE JAMAS VIERAN OJOS MOSCOVITAS. Y EMPIEZO YA, AUNQUE HE DE VOLVER LUEGO A LA MUCHACHA, POR RAZONES, COMO LAS LLAMARIA VAZQUEZ MONTALBAN, DE MI EDUCACION SENTIMENTAL.

CON MI MANIA DE REBUSCAR EN LA ETIMOLOGIA DE CUALQUIER PALABRA Y EN CUALQUIER IDIOMA, MANIA BENDITA QUE DESPERTO EN MI HACE MAS DE VENTICINCO ANOS EL PROFESOR DE FILOGIA ROMANICA EN LA UNIVERSIDAD DE CHICAGO Y MIEMBRO DEL "INSTITUT D ESTUDIS CATALANS", DON JOAN COROMINAS, ILUSTRE CATALAN QUE NO MUY BUEN TRATO HA RECIBIDO ENTRE NOSOTROS -QUE SE AVERGUENCEN LOS QUE YA SABEMOS-, CON ESA PASION O REGUSTO CASI METO ESTA VEZ LA PATA HASTA LA PORTANUELA. RESULTA QUE POR CONSTARME QUE EN LA ANTIGUA CAZA MAYOR SE EMPLEABA UNA LANZA CORTA O VENABLO, Y POR SABER TAMBIEN QUE, EN GENERAL, EL JABALI ERA Y ES CATALOGADO COMO PIEZA DE CAZA MAYOR, YA TENIA MEDIO MONTADA UNA TEORIA SOBRE EL ORIGEN DE LA JABALINA, NOMBRE



QUE SE LE DIO AL TAL VENABLO, DESTINADO A CAZAR PIEZAS GORDAS, COMO LO ES EL SABROSO Y MONTARAZ SUIDO. PERO DE PRONTO ME ASALTO UNA HORRIBLE DUDA, FUNDAMENTADA EN DOS HECHOS QUE ME CONSTAN DE MODO INCONTROVERTIBLE. EL PRIMERO DE ELLOS ES DE ORDEN CINEGETICO: AUNQUE SOLAMENTE HE IDO AL JABALI COMO FURTIVO, YA SEA EN BARBERA DE LA CONCA, CERCA DE POBLET, O EN TIERRAS DE SALAMANCA, Y SIEMPRE DE NOCHE Y CON LINTERNA ACOPLADA BAJO EL CANO DE LA ESCOPETA, SE QUE LOS QUE SE DEDICABAN Y AUN SE DEDICAN A SU CAZA, EN PLAN FINO ODE MAYOR TRONIO, LO HACEN CON REHALAS DE PERROS QUE ACOSAN AL CERDO Y SE DETIENEN, Y QUE EL MONTERO LLEGA LUEGO A LA ESCENA Y ACABA, Y ACABABA ANTANO TAMBIEN, A CUCHILLADAS CON EL BICHO, PERO NUNCA A LANZADAS O JABALINADAS. O SEA QUE, DERIVADA DEL JABALI, LA PELABRA JABALINA SIGNIFICA SOLO LA HEMBRA DE ESTA ESPECIE, PERO NO UN ARMA ARROJADIZA. EL SEGUNDO HECHO O DATO INCONTROVERTIBLE QUE ACABO DE DESMONTAR MI TEORIA SOBRE EL ORIGEN DE TAL NOMBRE LO CONSTITUYE EL QUE DURANTE UNA PROLONGADA ESTANCIA EN ARGELIA ME ENTERE, ENTRE OTRAS COSAS QUE NO HACEN AL CASO, DE QUE ALLI SE LLAMABA A NUESTRO PUERCO SALVAJE JINZIR YABALI,

----- CERDO MONTES, Y QUE ME CORRIJA MI HERMANO JUAN SI MI MEMORIA FALLA. ES DECIR QUE EL NOMBRE DE JABALI LE VIENE A NUESTRO ANIMAL DEL MAGHREB, Y EN ARABE JABALINA NADA PARECIDO A UNA LANZA SIGNIFICA.

ANTE TAL AGOBIANTE EVIDENCIA, Y PARA SALVAR RAPIDAMENTE A ESTA CRONICA DE UN DESASTRE ASEGURADO, RECURRI HACE SOLO UNAS HORAS A LA ENORME BIBLIOTECA DE AUTORES Y DE LITERATURA EXTRANJERA DE MOSCU, BIBLIOTECA QUE DIRIGE LA SENORA KOSSYGUINA, HIJA DEL DIRIGENTE SOVIETICO ALEXANDRE KOSSYGUIN, SENORA QUE TAN CORDIALMENTE NOS RECIBIO A JUAN RAMON MASOLIVER, AL ACADEMIKO -COMO AQUI LE LLAMAN, ASI, SIN MAS, Y AUNQUE LO SEA- GUILLERMO DIAZ PLAJA Y AL QUE ESTO ESCRIBE. MIS QUERIDAS AMIGAS LUDMILA SINIANSKAIA Y ELLA BRAGUINSKAIA, QUE SE BRINDARON A ACERCARSE HASTA LA BIBLIOTECA, ME ACABAN DE SALVAR DEL APRIETO. UNA HA IDO DIRECTAMENTE A CONSULTAR EL DIC-



CIONARIO CRITICO ETIMOLOGICO DEL PROFESOR COROMINAS, MAS CONOCI-  
DO AQUI QUE SARA MONTIEL, QUE ES MUCHO CONOCER, Y LA OTRA HA CAI-  
DO COMO UN AGUILA SOBRE LA JABALINA DEPORTIVA Y OLIMPICA. EL RE-  
SULTADO, RAPIDO Y BRILLANTE, HA CONFIRMADO MIS SOSPECHAS. LA JA-  
BALINA DEPORTIVA PROCEDE, COMO PALABRA, Y MAL LES PESE A LOS PATRIO-  
TAS INDIGNADOS CONTRA GISCRARD Y SU GENTE, DEL FRANCES JAVELINE,  
VOZ DERIVADA DE JAVELOT, Y ESTA A SU VEZ DEL CELTA GABALUS, EMPLEA-  
DA POR LOS GALOS ROMANIZADOS, Y QUE DESIGNABA A UNA PICA, TRIDENTE  
A VECES U HORCA EMPLEADA EN LA GUERRA. ENTRE LOS HISPANOS NO APA-  
RECE JABALINA ALGUNA, EN LITERATURA, HASTA LOPE Y GONGORA, SUSTI-  
TUYENDO A VECES AL POPULAR VENABLO. Y LA JABALINA DEPORTIVA, TAL  
COMO HOY SE EMPLEA, ES UN HASTA DE MADERA FINA O DE METAL LIGERO  
DE UNA LONGITUD ENTRE 2,60 Y 2,70 MTS Y DE UN PESO DE 800 GRMS,  
PARA LOS HOMBRES, Y DE 2,20 A 2,30 MTS Y PESO DE 600 GRMS PARA  
MI PANTERA DEL ESTADIO LENIN Y PARA LAS OTRAS CHICAS, DAMAS O NO.

COMO LES CONSTA NO SOY UN EXPERTO EN ESO DEL DEPORTE, PERO DE  
PURO MIRAR A LA MUCHACHA, QUE SOSPECHO ES CUBANA, LES PUEDO  
EXPLICAR QUE EN ESO DE LANZAR ELZI GALICISMO EL TRUCO NO

RESIDE EN LA FUERZA,  
SINO EN LA ELASTICIDAD Y RAPIDEZ EN LA CARRERA QUE SE REALIZA EN  
LINEA RECTA POR UN PASILLO DE UNOS CUATRO METROS DE ANCHO Y TREINTA  
DE LARGO, HASTA LLEGAR AL ARCO DE FINAL DE LA ZONA DE LANZAMIENTO.  
EL LIMITE, QUE NO DEBE PISARSE, ES UNA CINTA DE MADERA O LISTON  
DE METAL PINTADO DE BLANCO, A NIVEL DEL SUELO. UNAS SENALES  
COLOCADAS EN EL PASILLO, QUE LLAMAN CRUCES, AVISAN AL LAZADOR DE  
LO QUE LE QUEDA POR DELANTE. SE CORRE CON LA JABALINA AGARRADA CON  
LA PALMA HACIA  
ARRIBA, PARALELA AL SUELO Y A LA ATURA DEL HOMBRO. AL LANZARLA,  
EL CUERPO DA COMO UN LATIGAZO, EL BRAZO DE ATRAS Y ABAJO  
HACIA ADELANTE Y ARRIBA, DESCRIBIENDO UN ARCO. LA ZONA DE CAIDA  
ESTA SENALADA EN EL ESTADIO, Y SEMEJA UN SECTOR DE CIRCUMFERENCIA,  
QUE SE VA ENSANCHANDO A PARTIR DEL LIMITE DE LA ZONA DE LANZAMIENTO.

NATURALMENTE, EL QUE -O EN ESTE CASO LA QUE-LANZA MAS LEJOS,  
SIN PISAR EL LISTON Y DENTRO DE LA ZONA DE CAIDA, GANA. LA DISTAN-



CIA DEL TIRO SE MIDE POR LA SENAL DEJADA POR LA PUNTA, AUNQUE LA JABALINA NO QUEDE CLAVADA EN EL CESPED O EL SUELO. LAS DISTANCIAS QUE SE CONSIGUEN SON ASOMBROSAS: EN HOMBRES, EL RECORD MUNDIAL SE ACERCA A LOS CIENTOS METROS, Y LAS MUCHACHAS HAN SUPERADO LA BARRERA DE LOS 70 METROS, NO TODAS, CLARO ESTA, PERO SI ALGUNAS.

VUELVO A DONDE EMPECE, CON LA TIGRESA O PANTERA O GACELA DEL ESTADIO. YO, HACE UNAS HORAS, NI SIQUIERA SABIA QUE ERA CUBANITA Y QUE SE LLAMABA MARIA CARIDAD COLON. LA CUESTION ES QUE SE MOVIA BIEN, SUELTA CHICA, Y ELEGANTE Y AMOROSA, Y QUE EMPEZO A CAUTIVAR AL SECTOR MASCULINO DEL ESTADIO, Y QUE NO LO HACIA MAL, NI MUCHO MENOS, AUNQUE POCOS ATENDIAN A LAS MARCAS QUE LOGRABA Y SI A SU DESENVOLTURA, A LA LINEA QUE FORMABA SU CUERPO ELASTICO EN EL ESFUERZO ULTIMO, CON EL BRAZO COMO ACOMPAÑANDO EL VUELO DE LA JABALINA. SUS COMPETIDORAS ME PARECIERON PERVERSAS, Y LO HAN SIDO: SE VALEN DE OTROS TRUCOS O MEDIOS NADA ELEGANTES, ESTO QUEDO CLARO. SOLO CON VER SUS CARAS Y SUS CORPACHONES FUERTES COMO LOS DE UNAS VALQUIRIAS: IBAN A POR ELLA.

TOTAL, QUE MARIA CARIDAD SE HA CLASIFICADO EN UN PUESTO. DIGNO QUE TAMPOCO ESTA MAL. INO ES CIERTO QUE LO IMPORTANTE ES PARTICIPAR, MAS QUE GANAR? PUES ENTONCES. NO SE PUEDE TENER TODO EN LA VIDA, NI SIQUIERA LANZANDO LA JABALINA. MUCHACHA, SI TE HUBIESES LLEVADO LA MEDALLA DE ORO, NI TU, NI YO, NI NADIE SE LO HUBIESE CREIDO. TALES COSAS YA NO OCURREN EN ESTOS TIEMPOS DE OPROBIO Y EN NUESTRO MUNDO MISERABLE, ABSURDO Y CRUEL. CON TODO ESO OLVIDO DECIRLES QUE, SALVO MILAGROS, Y AQUI ESO NO SE LLEVA MUCHO, LOS SOVIETICOS NOS VAN A DAR DOS PASADAS, CON NAVAJA Y SIN LOCION, Y LA AFEITADAS SERA EN VATERPOLO Y EN BALONCESTO. VEREMOS QUE BACEN EN LAS SEMIFINALES DE 800 LISOS, EN ATLETISMO, PAEZ Y TRABADO, Y EN 110 VALLAS MORACHO Y SALA. AYER SE COLO PARA DISPUTAR LA FINAL DE 10.000 MTS ANTONIO PRIETO: PAS MAL. PERO LO DE MARIA CARIDAD ME HA HUNDIDO: NO ESPERO MAS DESASTRES HOY, Y LES MANDO YA ESTA CARTA. EL TELEX NO TINE CORAZON.

JOSE AGUSTIN GOYTISOLO

NNNN ✚

54530 VANGU E

411801 OLIMP SU



M

19.19#

5453Q VANGU E

4118Q1 OLIMP SU

COLLECT

TELEX 54.53Q

BARCELONA-ESPANA

A JAIME ARIAS, O A ROSAMARIA O A IBANEZ ESCOFET:  
CAMBIAD LA ULTIMA PARTE DEL ARTICULO DE HOU, QUE YA ENVIE HACE  
POCAS HORAS PUES LA MULATA CUBANA, ADEMAS DE SER LA MAS BONITA DE  
LAS JABALINERAS, SE CALZO LA MEDALLA DE ORO, AL FINAL,  
CUANDO YO YA ESTABA FUERA DEL ESTADIO  
Y CAMINO DE ESTE PUNETERO CENTRE DE PRENSA, QUE QUEDA EN EL QUINTO  
PINO EL TITULO DE ESTA CARTA OLIMPICA DEBE SER AHORA

'LA MULATA DE ORO' O 'TODO EL AMOR PARA LA  
MULATA DE LA JABALINA'.

EL FINAL DEBE IR ASI: TOTAL, QUE MI CHICA, MI MULATA, LA  
REINA DEL LENIN HA PODIDO CON TODAS. CASI ME DESMAYO:  
CREI QUE NO SE PODIA TENER TODO EN LA  
VIDA, Y ELLA LO HA TENIDO. LA MAS LINDA, LA MAS SIMPATICA,  
LA MAS ELEGANTE,  
EL SUENO DE CUALQUIER CAMARADA CRISTIANO O SIN CRISTIANAR.  
MUCHACHA, SI NOS HUBIESEN DICHO, Y TE INCLUYO A TI EN  
EL NOS, QUE TE IBA A SALTAR LA MEDALLA DE ORO EN EL PECHO,  
NO NOS LO HUBIESEMOS CREIDO. TE JURO QUE PENSE  
QUE COSAS TAN HERMOSAS YA NO OCURREN EN ESTOS TIEMPOS DE OPROBIO,  
ENESTE MUNDO EN EL QUE NO HAY CARIDAD: PERO SI LA HA HABIDO,  
TU ERES LA CARIDAD Y NO DEL COBRE SOLAMENTE. SINO DEL ORO,  
POR CARIDAD. SI NO GANAS, EL DIA  
SE HUBIESE PUESTO MUY FEO PARA MI. GRACIAS, COMPANERITA.

OJO: ANADIR ARRIBA, ANTES DEL PARRAFO QUE HE RECTIFICADO,  
SU NOMBRE COMPLETO: MARIA CARIDAD COLON, CAMISETA DORSAL 54,  
MULATA CUBANA MANANA VOY A LA VILLA OLIMPICA A TOMARME UN  
MOJITO CON ELLA, PASE  
LO QUE PASE. ADIOS A TODOS, PERDON Y SALUDOS.

NNNN #

5453Q VANGU E

4118Q1 OLIMP SUMV